

Poésie — Monde

Arabe  
♥ Coup de cœur

## Les Chaises

الكراسي

21 mars 2019

Langue : arabe français  
Auteur : Raphaële Frier  
Illustrateur : Clothilde Staës  
Lieu d'édition : Marseille  
Éditeur : Le Port a jauni  
Année d'édition : 2018  
Nombre de pages : 24 p.  
Illustration : Couleur  
Format : 17 x 22 cm  
ISBN : 978-2-919511-38-9  
Âge de lecture : À partir de 10 ans  
Prix : 9 €



Écrire, c'est d'abord choisir sa chaise. Chaise longue, pliante, d'écolier ou même volante : dans ce joli recueil, le siège se fait tour à tour confident du dos et des pensées de celui qui s'y installe, mirador miniature pour bébé, mais aussi, lorsqu'il est vide, mémoire de l'être absent... « Chacun sa chaise / chacun sa bulle » : grâce à la poésie, chaque chaise devient ici un monde en soi, témoin des différents actes de la vie des hommes, et révèle un aspect singulier de notre être au monde. Les poèmes, proposés en édition bilingue français-arabe, ont d'abord été rédigés en français ; la traduction en arabe, très réussie, a su conserver l'esprit et le rythme du texte d'origine. L'ouvrage peut être ouvert (et lu) indifféremment dans le sens de la lecture du français ou celui de l'arabe, mettant les deux langues sur un pied d'égalité. Ces poèmes sont en outre magnifiquement illustrés d'eaux-fortes colorées.

CP

---

## Étiquettes

chaise

Poésie

vie quotidienne